

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ И ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН



УДК 81'36:811.112.2:378.147

Н. А. Козловская

Белорусский государственный технологический университет

КОММУНИКАТИВНАЯ ГРАММАТИКА КАК ОСНОВА РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, НЕЯЗЫКОВОЕ УВО)

Целью иноязычного образования в неязыковом УВО является развитое речевое умение, способность студента выбрать модель, адекватную речевой задаче, оформить ее в соответствии с нормами языка (в данном случае немецкого). Коммуникативный подход очень сильно мотивирует студентов. И его цель состоит в том, чтобы заинтересовать их в изучении иностранного языка посредством накопления и расширения их знаний и опыта. При коммуникативном методе необходимые умения и навыки формируются в процессе выполнения целой серии грамматически направленных упражнений. Цель данных упражнений – овладение грамматическими навыками или устранение пробелов во владении конкретным грамматическим материалом. В отличие от традиционных тренировочных упражнений, позволяющих сосредоточиться на языковой форме и на частой ее повторяемости, коммуникативные упражнения концентрируют внимание участников на содержании. Именно выполнению задач коммуникации и служит та или иная грамматическая форма: ассоциативно должны быть связаны друг с другом грамматическая форма и речевая задача. Такое понимание цели иноязычного образования в неязыковом УВО демонстрирует автор в своей статье, абсолютно справедливо выдвигая на передний план два важнейших принципа коммуникативной методики говорения: функциональность и ситуативность.

Ключевые слова: коммуникативный метод, ситуативность, грамматические навыки, речевая задача, функциональность, мотивация студентов.

N. A. Kozlovskaya

Belarusian State Technological University

FUNCTIONING COMMUNICATIVE GRAMMAR AS THE BASIS OF SPEECH ACTIVITY (THE GERMAN LANGUAGE, NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES)

The aim of foreign language education in non linguistic universities is the development of communication skills, the student's ability to choose a model that meets the communicative task and apply it in accordance with the rules of the language (the German language). Communicative approach is used for motivating students. The aim is to encourage them to study a foreign language through acquiring and expanding knowledge and experience. Using communicative approach the skills are formed in the process of accomplishment of the number of grammar exercises. As compared with traditional training exercises, which allow to concentrate on language form and its repeatability, communicative ones concentrate the students' attention on contents. Any grammatical form performs communication tasks. Hence, it should be presented in the context of a situation. The author overviews the aim of foreign language education in non linguistic universities bringing to the fore two fundamental principles of communication approach such as functionality and contextuality.

Key words: communicative approach, contextuality, grammatical skills, communicative task, functionality, motivation of students.

Введение. Долгое время для преподавателей неязыкового УВО основной целью обучения грамматике являлось усвоение студентами грамматических правил. Главной проблемой при объяснении грамматического материала остается различие между знанием грам-

матики и ее применением на практике [1]. Объяснение грамматического материала можно соединить с разнообразными творческими моментами на занятиях: это творческий подход к текстам, ролевые игры, организация коммуникативных ситуаций и дискуссий. Все это мотивирует студентов к высказыванию собственных идей и мнений, к самостоятельным действиям. Следует упомянуть и факторы, которые поддерживают и развивают творческое начало у студентов: желание самореализации, желание узнать новое, способность к фантазии, гибкости, оригинальности, открытость к новым знаниям.

Основная часть. Целью иноязычного образования в неязыковом УВО является развитое речевое умение, способность студента выбрать модель, адекватную речевой задаче, оформить ее в соответствии с нормами языка (в данном случае немецкого). Именно выполнению задач коммуникации и служит та или иная грамматическая форма: ассоциативно должны быть связаны друг с другом грамматическая форма и речевая задача.

Чтобы научиться общению на иностранном языке, нужно создать реальные, настоящие жизненные ситуации, которые будут стимулировать изучение материала, и вырабатывать адекватное поведение. К участию в процессе иноязычного общения нужно готовить студентов в условиях иноязычного общения, созданных в аудитории. Это и определяет сущность коммуникативного обучения, которая заключается в том, что процесс обучения является моделью процесса общения [2].

Коммуникативный подход очень сильно мотивирует студентов. И его цель состоит в том, чтобы заинтересовать студентов в изучении иностранного языка посредством накопления и расширения их знаний и опыта. Учащиеся должны быть готовы использовать язык для реальной коммуникации вне занятий, например во время посещения страны изучаемого языка, во время приема иностранных гостей в университете или дома, при переписке и т. д. [3]. При коммуникативном методе необходимые умения и навыки формируются в процессе выполнения целой серии грамматически направленных упражнений. Цель данных упражнений – овладение грамматическими навыками или устранение пробелов во владении конкретным грамматическим материалом.

В отличие от традиционных тренировочных упражнений, позволяющих сосредоточиться на языковой форме и на частой ее повторяемости, коммуникативные упражнения концентрируют внимание участников на содержании, однако при этом обеспечивают и частую повторяемость языковой формы, тренируя все виды навыков и умений в чтении, письме, слушании и говорении [4]. Коммуникативные задания обладают высокой степенью наглядности и предоставляют студентам возможность ощутить работу языка как средства живого общения. Они обеспечивают разнообразие языковых тем, что обусловлено самой ситуацией общения, предполагающей вступление в контакт, поддержание беседы, реакцию на собеседника, выражение своей точки зрения и т. д. на фоне одной доминирующей темы разговора [5].

Учебная коммуникативная ситуация должна обеспечивать потребность студентов в речевом общении. Такая ситуация представляет собой совокупность условий, побуждающих к выражению мыслей на иностранном языке. От умения преподавателя организовать ситуативную речь учащихся и умело управлять ею и зависит эффективность преподавания иностранного языка [6]. Коммуникативная ситуация имеет трехкомпонентную структуру [7]. Главным в презентации грамматического материала является показ его функционирования в речевой деятельности (действия преподавателя) и осознание функциональных и формальных особенностей данного материала (со стороны студента) [8]. Речь идет об экспозиции и презентации нового грамматического явления. На этом этапе очень важны правила-инструкции, которые обращены, в первую очередь, на речевую функцию, в точности копируют то, что имеет место в реальном процессе говорения, когда сначала появляется мысль, а затем формы и способы ее воплощения [9]. Следующий этап – это автоматизация. Осознав

грамматическую форму, студент сначала воспроизводит речевой образец, имитируя его, а затем производит структурные изменения – подстановку, после производит изменение усваиваемого грамматического явления в соответствии с речевой задачей. А трансформация, правила-инструкции подаются при этом по мере выполнения упражнений в процессе автоматизации, именно так они способны предупредить ошибку [10]. И итоговый этап – это когда студент самостоятельно репродуцирует с использованием данного грамматического материала.

Так, при изучении темы «Kausalsatz» эту трехкомпонентную структуру коммуникативной ситуации автор представила следующими заданиями.

1. В последнее время все чаще появляются статьи об опасности, связанной с атомной промышленностью. Так ли необходимо дальнейшее развитие атомной промышленности? Можно ли ручаться за эту технологию? Существуют ли альтернативные формы энергии? И может ли солнечная энергия, энергия ветра и гидроэлектроэнергия ответить всем потребностям экономики? На этот счет у ученых существуют разные мнения. Составьте предложения по образцу, используя союзы «*weil*» или «*denn*».

2. Считаете ли Вы необходимым и дальше развивать атомную энергетику? Почему? Выразите свое мнение, дополнив данные предложения. (*Я с полным основанием считаю необходимым и дальше развивать атомную энергетику, потому что ... или же по моему мнению, необоснованно и безответственно развивать атомную энергию, так как ... и т. д.*)

3. По теме «Атомная энергия: да или нет» проходит научная конференция. Какую позицию по данному вопросу занимаете Вы? Напишите краткое выступление, в котором Вы должны представить свою позицию по данному вопросу.

Приведу еще примеры некоторых используемых мною коммуникативных ситуаций:

– Вы являетесь бургомистром в небольшом провинциальном городке (около 10 тысяч жителей). В Вашем городе строится новое предприятие, и Вам нужны специалисты, желательно из фирмы в большом городе. Составьте рекламу Вашему городу и представьте ее на обсуждение в группе;

– Вы – представитель совета директоров большой международной компании. На пост гендиректора компании претендуют два кандидата: мужчина и женщина с одинаковым профессиональным опытом и квалификацией. Совет директоров должен дать свои рекомендации. Обсудите в группе все аргументы за и против обоих кандидатов. Напишите краткое резюме и обоснуйте свое мнение;

– В каком объеме можно пользоваться компьютером детям и подросткам без вреда для здоровья? Обозначьте основные моменты и составьте рекомендательные письма в Министерство образования и родителям. Зачитайте данные письма перед аудиторией и ответьте на вопросы.

Взаимодействия в группе организуются как свободное общение участников, обмен мнениями, дискуссии, ролевые игры, импровизации, скетчи и др. [11]. Эффективность коммуникативных заданий возрастает, если предварительно проводится традиционная работа над словарным запасом и грамматическими навыками обучаемых [12]. При этом исчезает «чистота коммуникативного метода», но повышается результативность работы.

Ориентиром в организации обучения служат естественные речевые ситуации и учебные речевые ситуации, т. е. задания, моделирующие жизненные обстоятельства. Чтобы максимально приблизить условия учебных речевых ситуаций к условиям реального общения и таким путем наилучшим образом подготовить студентов к возможным в их последующей жизни естественным речевым ситуациям, необходимо определить основные черты реального общения [13]. Это реальные жизненные обстоятельства, заинтересованность говорящих в содержании разговора (в получении информации) и необходимость вести разговор на иностранном языке – иначе информация не может быть получена.

Коммуникативный подход предполагает, что процесс обучения центрирован на студенте. Поэтому задача преподавателя как организатора учебного процесса – создание в учебной аудитории атмосферы, располагающей к коммуникации и выполнению коммуникативных заданий [14].

Грамматика немецкого языка обладает рядом явлений, которые делают ее действительно трудной для усвоения, что зачастую снижает мотивацию изучения у студентов. Анализируя закономерности немецкой грамматической системы, можно выделить несколько особенностей, объясняющих, почему русскоязычным студентам нелегко изучать немецкий язык. К ним можно отнести несовпадение рода немецких и русских существительных, различие в управлении немецких глаголов, разделение глаголов на группы слабых, сильных и неправильных и связанное с этим образование временных форм немецкого глагола, место сказуемого в предложении и его «рамочную» конструкцию, особое употребление немецких отрицаний и многое другое [15]. Учитывая это, при отборе грамматического минимума следует опираться на специфические особенности немецкого языка. Целесообразно создавать такой объем, который был бы посилен для усвоения и достаточен для выполнения коммуникативно-значимых задач во всех видах речевой деятельности. К сожалению, в условиях неязыкового УВО нет реальной возможности для овладения студентами всем грамматическим строем конкретного иностранного языка в силу крайне ограниченного учебного времени.

Заключение. Современная жизнь показывает, что при общении главное – донести смысл сказанного до собеседника, а количество грамматических ошибок является второстепенным фактором. Грамматика перестала быть самоцелью, она рассматривается теперь с точки зрения коммуникативной целесообразности и оправданности. Язык нужно уметь применить в самых простых бытовых ситуациях общения. Грамматические правила рекомендуется теперь усваивать на речевых примерах. В современном обучении иностранному языку пытаются этот процесс приравнять к естественному овладению иностранными языками, т. е. без грамматических пояснений. На сегодняшний день основной целью обучения грамматике является формирование коммуникативной компетенции, т. е. умение студентов действовать в соответствии с различными жизненными ситуациями.

Литература

1. Пассов Е. И. Современные направления в методике обучения иностранным языкам. Воронеж: Интерлингва, 2002. С. 38–40.
2. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Просвещение, 1991. С. 23–27.
3. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М.: АРКТИ, 2006. С. 78–81.
4. Розен Е. В. О некоторых клише немецкой устной речи // Иностранный язык в школе. 2004. № 4. С. 30–34.
5. Бим Н. И. Сборник упражнений с грамматическим справочником немецкого языка. М.: Просвещение, 2003. С. 42–49.
6. Гергенредер Ж. С. Обучение коммуникативной грамматике в рамках практического овладения иностранным языком // Открытый урок: сайт. URL: открытыйурок.рф/статьи/312423/ (дата обращения: 06.03.2017).
7. Methoden für Deutsch als Fremdsprache // Wikipedia: сайт. URL: https://wiki.zum.de/wiki/Methoden_f%C3%BCr_Deutsch_als_Fremdsprache (дата обращения: 06.03.2017).
8. Михайлов Л. М. Коммуникативная грамматика немецкого языка: учеб. пособие. М.: Высшая школа, 2009. С. 22–29.

9. Федчунова Е. В. Системно-деятельностный подход в обучении грамматике // *Немецкий язык. Все для учителя!* 2015. № 37. С. 3–5.
10. Гулидов И. Н. Педагогический контроль и его обеспечение: учеб. пособие. М.: ФОРУМ, 2005. С. 240.
11. Сафонова В. В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. М.: Изд-во НИЦ «Еврошкола», 2004. С. 8–11.
12. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей. М.: Просвещение, 2005. С. 239.
13. Леонтьев А. А. Педагогическое общение. М.: Просвещение, 1980. С. 214.
14. Communicative language teaching // Wikipedia: сайт. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Communicative_language_teaching (дата обращения: 02.03.2017).
15. Шевц И. А. Ролевые игры как средство повышения эффективности обучения иностранному языку // *Экономические, юридические и социокультурные аспекты развития регионов: сб. науч. тр.* Челябинск: Изд-во ЧИЭП им. М. В. Ладосина, 2008. С. 264–272.

References

1. Passov E. I. *Sovremennye napravleniya v metodike obucheniya inostrannym yazykam* [Trends in the methodology of teaching foreign languages]. Voronezh, Interlingva Publ., 2002. Pp. 38–42.
2. Passov E. I. *Kommunikativnyj metod obucheniya inoyazychnomu govoreniyu* [Communicative method of teaching to speak in a foreign language]. Moscow, Prosveshchenie Publ., 1991. Pp. 23–27.
3. Gal'skova N. D. *Sovremennaya metodika obucheniya inostrannym yazykam* [Modern methods of teaching foreign languages]. Moscow, ARKTI Publ., 2006. Pp. 78–81.
4. Rozen E. V. Some clichés of German speech. *Inostrannyj yazyk v shkole* [Foreign languages in the school], 2004, no. 4, pp. 30–34 (In Russian).
5. Bim N. I. *Sbornik uprazhnenij s grammaticheskim spravocnikom nemeckogo yazyka* [Collection of exercises with comments on the German grammar]. Moscow, Prosveshchenie Publ., 2003. Pp. 42–49.
6. Gergenreder Zh. S. *Obuchenie kommunikativnoj grammatike v ramkah prakticheskogo ovladeniya inostrannym yazykom* [Teaching communicative grammar for the practical mastery of a foreign language]. URL: [открытыйурок.рф/статья/312423/](http://otkrytyjurok.rf/stat'ya/312423/) (accessed 06.03.2017).
7. Methoden für Deutsch als Fremdsprache. URL: https://wiki.zum.de/wiki/Methoden_f%C3%BCr_Deutsch_als_Fremdsprache (accessed 06.03.2017).
8. Mikhailov L. M. *Kommunikativnaya grammatika nemeckogo yazyka: ucheb. posobie* [Communicative grammar of German: textbook]. Moscow, Vysshaja shkola Publ., 2009. Pp. 22–29.
9. Fedchunova E. V. System-activity approach for teaching grammar. *Nemeckij yazyk. Vse dlya uchitelya!* [German. Everything for the teacher!], 2015, no. 37, pp. 3–5 (In Russian).
10. Gulidov I. N. *Pedagogicheskij kontrol' i ego obespechenie* [Pedagogical control and its software]. Moscow, FORUM Publ., 2005. P. 240.
11. Safonova V. V. *Kommunikativnaja kompetencija: sovremennye podhody k mnogourovnevomu opisaniju v metodicheskix celjah* [Communicative competence: contemporary approaches to multilevel description for the purpose of teaching methods development]. Moscow, Evroshkola Publ., 2004. Pp. 8–11.
12. Solovova E. N. *Metodika obucheniya inostrannym jazykam: bazovyj kurs lekcij* [Foreign language teaching methods: basic course of lectures]. Moscow, Prosveshhenie Publ., 2005. P. 239.
13. Leont'ev A. A. *Pedagogicheskoe obshhenie* [Pedagogical communication]. Moscow, Prosveshhenie Publ., 1980. P. 13.

14. Communicative language teaching. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Communicative_language_teaching (accessed 02.03.2017).

15. Shevc I. A. Role plays as means to enhance efficiency in foreign language teaching. *Jekonomicheskie, juridicheskie i sociokul'turnye aspekty razvitija regionov: sbornik nauchnyh trudov* [Economic, legal and sociocultural aspects of regional development: proceedings]. Chelyabinsk, Izd-vo ChIEP im. M. V. Ladoshina, 2008. Pp. 264–272 (In Russian).

Информация об авторе

Козловская Наталья Анатольевна – преподаватель кафедры межкультурных коммуникаций и технического перевода. Белорусский государственный технологический университет (220006, г. Минск, ул. Свердлова, 13а, Республика Беларусь). E-mail: kozlovskaya@belstu.by

Information about the author

Kozlovskaya Natal'ya Anatol'evna – lecturer, the Department of Intercultural Communication and Technical Translation. Belarusian State Technological University (13a, Sverdlova str., 220006, Minsk, Republic of Belarus). E-mail: kozlovskaya@belstu.by

Поступила 22.03.2017